

**Угода про співпрацю
між
Хмельницьким національним університетом, Україна
та
Шльонським університетом в Катовіцах, Польща**

Хмельницький національний університет,
місцезнаходження:
вул. Інститутська, 11, 29016, м. Хмельницький, Україна,
представник: доктор технічних наук, професор Микола Єгорович Скиба, ректор

і

Шльонський університет в Катовіцах,
місцезнаходження: вул. Банкова, 12, 40-007, м. Катовіце, Польща,
представник: проф. доктор наук Веслав Банись, ректор,
що далі іменуються, «Сторони»

з метою налагодження співробітництва у сфері освітньої і наукової діяльності
постановляють укласти угоду з наступним змістом:

Стаття 1

Галузі співпраці

1. Сторони розвиватимуть академічне співробітництво у галузях взаємних зацікавлень.
2. На першому етапі, передбачається здійснення співпраці в галузях мовознавства, літературознавства і культурознавства.
3. Співпраця може бути поширена й на інші напрямки, в яких обидві Сторони ведуть освітню діяльність і наукові дослідження.

Стаття 2

Сфери співпраці

1. Академічна співпраця охоплюватиме:
 - a. обмін студентами, аспірантами і докторантами;
 - b. обмін викладачами;
 - c. гостьові лекції, семінари, симпозіуми, навчальні візити, консультації та інші форми активності, що реалізуються на принципах взаємності;
 - d. спільні наукові конференції;
 - e. обмін науковими публікаціями та іншими матеріалами для академічних цілей;
 - f. участь в освітніх проектах;
 - g. проведення наукових досліджень.
2. Сфера співпраці не обмежена. Кожна інша ініціатива може бути включена у формі додатку до даної угоди.

Стаття 3

Обмін викладачами

Сторони будуть сприяти взаємообміну науково-дидактичними, управлінськими та іншими працівниками згідно з наступними умовами:

- a. кожен візит повинен бути схвалений, стороною яка приймає;

- b. у випадку, якщо візит не перевищує трьох днів, кошти на поїздку сплачує Сторона, яка відправляє або особа яка їде; фінансові питання пов'язані зі сплатою коштів перебування (кошти проживання і добові кошти) спільно узгоджуються обома Сторонами;
- c. у випадку, якщо візит триває більше трьох днів, всі фінансові питання зв'язані з візитом спільно узгоджуються обома Сторонами.

Стаття 4

Обмін студентами, аспірантами і докторантами

1. Сторони сприятимуть обміну студентами, аспірантами і докторантами.
2. Передбачаються наступні форми мобільності:
 - a. виїзди з метою реалізації частини або повного навчання;
 - b. наукові і дослідницькі стажування;
 - c. мовні і педагогічні практики;
 - d. мовні курси.
3. Обмін буде відбуватись з урахуванням наступних умов:
 - a. кількість студентів і докторантів, які візьмуть участь в обміні буде предметом спільних домовлень;
 - b. кожна зі Сторін відповідає за відбір студентів, які візьмуть участь в обміні і гарантує, що їх мовні навички на рівні, який дає змогу реалізувати програму обміну за кордоном;
 - c. студенти повинні виконувати формальні та академічні вимоги, закладу, що приймає, це також пов'язано з медичним страхуванням;
 - d. заклад, що приймає не одержуватиме від студентів оплату за навчання.

Стаття 5

Координатори

Координаторами справ, які розглядались в рамках даної угоди будуть:

- a. від імені Шльонського університету в Катовіцах,
проф. доктор наук Йолянта Тамбор, уповноважений й. м. ректора у справах студентів з за кордону
tel.: 32-2009-424
e-mail: jolanta.tambor@us.edu.pl,
поштова адреса: Університет Шльонський в Катовіцах,
пл. Шльонського Сейму 1, м. Катовіце, 40-032, Польща.
- b. Від імені Хмельницького національного університету,
Начальник відділу міжнародних зв'язків Ольга Посонська
тел.: +38 097 8678143
e-mail: interdept.khnu@gmail.com
поштова адреса: Хмельницький національний університет, вул. Інститутська, 11,
29016, м. Хмельницький, Україна.

Стаття 6

Термін дії угоди

1. Угода складена на період 5 років і буде автоматично продовжена на наступний період, якщо жодна зі Сторін не висловить письмової пропозиції про її закінчення
2. Будь-які зміни змісту даної угоди вимагають письмового додатку з підписанням обох Сторін.

3. Кожна зі Сторін має можливість розірвати угоду з шестимісячним періодом, від дня повідомлення іншої Сторони.

Стаття 7

Прикінцеві положення

1. Будь-яка діяльність зі змісту даної угоди, не повинна суперечити законам та іншим правовим актам чинним на території України і Республіки Польща.
2. Фінансові питання, які не окреслені в даній угоді, регулюватимуть окремі домовленості прийняті обома Сторонами.
3. Текст угоди складений у чотирьох примірниках, у двох мовних версіях, на українській та польській мовах, відповідно по одному примірнику для кожної зі Сторін.
4. Угода набирає чинності з дня її підписання. Якщо підписання цієї угоди не буде здійснено в той самий час, то угода набирає чинності з дня її підписання Стороною яка зробила це пізніше.

Ректор

Хмельницького національного
університету,

д. н., проф. М. Є. Скиба



[Handwritten signature]
М. Хмельницький, Україна

Дата: 16.12.2015 р.

Ректор

Шльонського університету в Катовіцах,
д. н., проф. В. Банись

[Handwritten signature]

М. Катовіце, Польща

Дата: 2016-01-25

